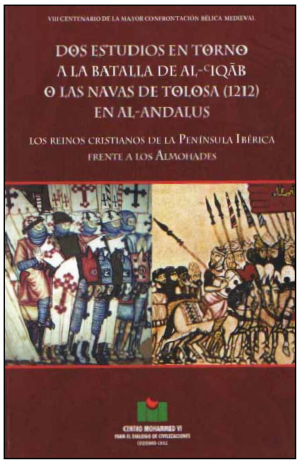
Así pues, el lector encontrará en este libro una obra muy completa, cuya amena escritura le sumergirá en una de las etapas más esplendorosas de nuestro pasado medieval que, afortunadamente, y a pesar de su olvido, sigue despertando el interés de una investigación seria y meditada. Encontraremos, además, algunos pasajes de una gran valentía y altísima calidad narrativa y científica.

Francisco García Fitz y Francisco Vidal Castro
Dos estudios en torno a la batalla de al-ʻIqáb o Las Navas de Tolosa (1212) en al-Andalus: los reinos cristianos de la Península Ibérica frente a los Almohades
Centro Mohammed VI para el Diálogo de Civilizaciones
Coquimbo (Chile), 2012, 78 págs.

Rafael G. Peinado Santaella



Este pequeño libro —o cuaderno, según su presentador— reúne, a iniciativa de la Cátedra al-Andalus|Magreb de la Universidad Adolfo Ibáñez (Chile), dos trabajos ya publicados con anterioridad.

El primero de ellos, sobre «Las Navas de Tolosa, ¿un punto de inflexión en las dinámicas históricas peninsulares?», está firmado por Francisco García Fitz, que domina como nadie el tema de la guerra en la Edad Media peninsular, ya sea en sus aspectos técnicos o ideológicos. El texto, que fue leído en la XXXVII Semana de Estudios Medievales de Estella de 2010 y publicado al año siguiente en las actas de tan prestigiosa reunión científica, pretende matizar y completar la conclusión del libro que el medievalista de la Universidad de Extremadura dedicó a la famosa batalla en 2005, libro que recuerda por varios motivos el que Georges Duby escribió treinta y dos años antes sobre la batalla casi coetánea (1214) de Bouvines. Ejercicios modélicos ambos por la calidad literaria e historiográfica que los adornan y que, como no podía ser de otra manera, vuelven a aflorar en este breve ensayo. Formulado como una pregunta —¿acaso el historiador no debe partir siempre de preguntas?—, este breve ensayo la responde negativamente, mediante una prosa ágil y cuidada, a partir de un razonamiento historiográfico que remarca la complejidad de las dinámicas históricas y reduce a sus justos términos el alcance de los acontecimientos, por sonados que sean, como ciertamente fue el de la batalla de Las Navas de Tolosa.

REVISTA DEL CEHGR • núm. 25 • 2013 • págs. 349-378

El trabajo de Francisco Vidal Castro («Al-'Iqáb: Las Navas de Tolosa en las fuentes árabes») fue publicado por vez primera en 1998 como parte de las primeras jornadas de estudios históricos que la asociación giennense «Torre del Homenaje» dedicó a dicho episodio bélico en el mes de noviembre de aquel año. Más breve que el anterior y centrado de manera exclusiva en las fuentes árabes —pues precisa que quiere contemplarlo desde el «otro» lado de la frontera—, el arabista de la Universidad de Jaén hace un doble ejercicio lingüístico e historiográfico, dos aspectos, en verdad, que el arabismo no siempre sabe conjugar. El primero es tanto más complicado por cuanto que los textos que ha manejado utilizan por lo general el término avocálico *al-'.qab,* palabra que permite dos posibles lecturas con varios significados *(al-'Uqáb* y *al-'Iqáb),* de modo que se inclina por la segunda porque pudo ser un topónimo nacido a partir de la batalla para aludir a su entorno geográfico, y por eso propone traducirlo por «Los Cerros» o «Las Cuestas». El razonamiento historiográfico, en fin, le conduce a una conclusión similar a la del primer trabajo: aunque los almohades hubiesen salido victoriosos de Las Navas, su permanencia no se habría prolongado mucho tiempo en al-Andalus, porque, a fin de cuentas, como escribe literalmente Francisco Vidal, la «progresiva reducción y el retroceso de los musulmanes ante el avance cristiano dependía de diversos factores».

Para terminar, me permito expresar el gusto particular que profeso a este tipo de recopilaciones, ya sean de uno o varios autores. Porque estoy convencido de contribuyen a divulgar el conocimiento más allá de los cerrados circuitos académicos —revistas y actas congresuales— por los que suele circular. Esa voluntad divulgadora anima la misión de la Cátedra al-Andalus|Magreb, como señala en la presentación del librito su director Diego Melo Carrasco, y merece por eso tanto mi parabién como el deseo de que sus actividades puedan ser mejor conocidas en el futuro dentro de nuestro país, aprovechando los lazos fraternales que dicho centro me consta mantiene con medievalistas y arabistas españoles.

Ibn al-Jatib
Historia de los reyes de la Alhambra (Al-Lamha al- badriyya)
Resplandor de la luna llena acerca de la dinastía nazarí

Trad. al español por José María Casciaro y Emilio Molina López
Universidad de Granada, Granada, 2010 (2.ª edición), 285 págs.

Bárbara Boloix Gallardo

La Editorial Universidad de Granada, en colaboración con la Fundación Ibn al-Jaṭīb de Loja y el consorcio del Milenio del Reino de Granada, ha tenido el gran acierto de reeditar la obra *Historia de los Reyes de la Alhambra*, traducción al castellano de la breve crónica nazarí *al-Lamḥa al-badriyya fī l-dawla al-naṣriyya*, que fuera compuesta por el célebre visir y secretario de la corte alhambreña Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb (Loja, Granada 1313 – Fez, Marruecos, 1375). Redactada por el referido intelectual durante su exilio en Salé, acaecido entre los años 1359 y 1362, este opúsculo resulta fundamental para el conocimiento de la historia de la dinastía nazarí desde su fundación, en el siglo XIII con el emir Muḥammad I (1232–1273), hasta los momentos de su